

PROTOCOLE ADDITIONNEL 2.2

Protocole additionnel d'accès aux soins de neurochirurgie y compris la prise en charge des polytraumatismes à l'hôpital Klinikum Saarbrücken.

Deux circuits de patients sont à distinguer: le circuit de l'hospitalisation directe et le circuit inter-hospitalier:

1. Le circuit pré-hospitalier

Les patients concernés ont des blessures ou des pathologies du système nerveux central et périphérique nécessitant un traitement urgent.

Si les patients précités sont polytraumatisés, c'est à dire atteints de lésions complexes, les soins médicaux d'urgence des lésions concomitantes font naturellement partie de la mission de prise en charge.

Pour les patients présentant une atteinte neurologique, le Samu-Centre 15 de Moselle dispose d'une ressource opérationnelle supplémentaire au sein du Klinikum Saarbrücken.

Ainsi, en cas d'urgence neurochirurgicale le patient peut être adressé directement au Klinikum Saarbrücken (structure des urgences centralisée) pour examens complémentaires et interventions éventuelles.

Procédure :

Le patient est adressé aux urgences du Klinikum Saarbrücken par la régulation médicale du Samu-Centre 15 de Moselle qui informe préalablement par appel et par fax la centrale de régulation des urgences Allemande qui prend alors attache auprès du Klinikum Saarbrücken pour les informer de l'arrivée d'un patient français. La fiche

ZUSATZPROTOKOLL 2.2

Protokoll zum Zugang zur Neurochirurgie inklusive der Polytraumaversorgung im Klinikum Saarbrücken

Es sind zwei Arten von Patientenströmen zu unterscheiden: der Strom der direkten stationären Aufnahme und der Strom zwischen den Krankenhäusern:

1. Direkte stationäre Aufnahme von Patientinnen und Patienten

Es handelt sich um Patientinnen und Patienten mit akut behandlungsbedürftigen Verletzungen oder Erkrankungen des zentralen und peripheren Nervensystems.

Sofern es sich bei dem vorgenannten Patientenkollektiv um polytraumatisierte, also mehrfachverletzte Patienten handelt, ist die notfallmäßige Versorgung entsprechender Begleitverletzungen naturgemäß Teil des Versorgungsauftrages.

Für Patienten mit neurologischen Schäden verfügt das Rettungsdienst-Zentrum 15 des Departements Moselle mit dem Klinikum Saarbrücken über eine zusätzliche Versorgungsstruktur.

Somit kann die Patientin oder der Patient bei einem neurochirurgischen Notfall für weitere Untersuchungen und eventuelle Interventionen direkt dem Klinikum Saarbrücken zugewiesen werden (Zentrale Notaufnahme).

Verfahrensablauf:

Der Patient wird von der medizinischen Leitstelle des Rettungsdienst-Zentrums 15 des Departements Moselle der Zentralen Notaufnahme des Klinikums Saarbrücken zugewiesen: die Leitstelle des Rettungsdienst-Zentrums 15 des Departements Moselle verständigt die deutsche Rettungsleitstelle im Vorfeld per Anruf oder

faxée par le centre 15 comportera les renseignements nécessaires tant médicaux qu'administratifs rédigés dans les deux langues – cf (annexe 1).

Le rapatriement est décidé par le médecin du service de neurochirurgie de l'hôpital Klinikum Saarbrücken. Le lieu de retour est déterminé par le médecin de neurologie du CHIC Unisanté en lien avec le médecin du service de neurochirurgie de l'hôpital Klinikum Saarbrücken. Un organisme de transport français assurera le transport retour. Le type de transport sera approprié à l'état clinique du patient.

2. Le circuit inter-hospitalier

En cas d'urgence neurochirurgicale, il est possible de faire appel à l'expertise médicale de l'hôpital Klinikum Saarbrücken, si des soins qualifiés, les plus rapides possible, peuvent ainsi être assurés.

Dans ce cas le service hospitalier demandeur contacte directement l'établissement Sarrois (dont les contacts figurent en présent protocole) et après accord organise le transfert avec le Samu-Centre 15 de Moselle.

Le rapatriement est décidé par le médecin du service de neurochirurgie de l'hôpital Klinikum Saarbrücken. Le lieu de retour est déterminé par le médecin de neurologie du CHIC Unisanté en lien avec le médecin du service de neurochirurgie de l'hôpital Klinikum Saarbrücken.

per Fax, diese wiederum setzt sich daraufhin mit dem Klinikum Saarbrücken in Verbindung und informiert über die Ankunft eines französischen Patienten. Die vom Rettungsdienst-Zentrum 15 gefaxte Akte enthält alle benötigten medizinischen und administrativen Angaben, die in den beiden Sprachen ausgestellt sind – (vergleiche Anhang 1).

Über den Zeitpunkt der Entlassung entscheidet der diensthabende Arzt der Neurochirurgie des Klinikums Saarbrücken. Über den Ort der Rückführung entscheidet der Arzt der Neurologie des CHIC Unisanté in Abstimmung mit dem diensthabenden Arzt der Neurochirurgie des Klinikums Saarbrücken. Der Rücktransport erfolgt über ein von französischer Seite zur Verfügung gestelltes Transportmittel. Die Art und Weise des Transports richtet sich nach dem klinischen Zustand des Patienten.

2. Der Strom zwischen Krankenhäusern

Im Falle eines neurochirurgischen Notfalls kann auf die medizinische Expertise des Klinikums Saarbrücken zurückgegriffen werden, wenn hierdurch eine schnellstmögliche qualifizierte Versorgung sichergestellt werden kann.

In diesem Fall wendet sich die anfragende Krankenhausabteilung direkt an die saarländische Einrichtung (die entsprechenden Kontaktdaten sind diesem Protokoll beige-fügt) und nach Absprache veranlasst sie die Verlegung zusammen mit dem Rettungsdienst-Zentrum 15 des Departements Moselle.

Über den Zeitpunkt der Entlassung entscheidet der diensthabende Arzt der Neurochirurgie des Klinikums Saarbrücken. Über den Ort der Rückführung entscheidet der Arzt der Neurologie des CHIC Unisanté in Abstimmung mit dem diensthabenden Arzt der Neurochirurgie des Klinikums Saarbrücken.

Un organisme de transport français assurera le transport retour. Le type de transport sera approprié à l'état clinique du patient.

Der Rücktransport erfolgt über ein von französischer Seite zur Verfügung gestelltes Transportmittel. Die Art und Weise des Transports richtet sich nach dem klinischen Zustand der Patientin oder des Patienten.

Annexe 1 du protocole 2.2

Le dossier médical du patient sera constitué du dossier SMUR et des rapports médicaux des médecins français. Pour le retour, l'hôpital Klinikum Saarbrücken prévoit un dossier/une lettre de sortie dans la langue du pays de chaque établissement qui prendra en charge le patient.

Le double du dossier/de la lettre de sortie sera adressé au Directeur médical du SAMU 57, si ce dernier a été impliqué dans l'admission, ainsi qu'au Service Médical de l'assurance-maladie sous pli confidentiel (dans une enveloppe à part, portant la mention « secret médical MOSAR »).

Anhang 1 zu Protokoll 2.2

Die Krankenakte des Patienten besteht aus der Rettungsdienstakte und den Verlegungsberichten der französischen Klinikärzte. Bei der Rückverlegung wird vom Klinikum Saarbrücken angestrebt, einen Verlegungsbericht/Entlassbrief in der Landessprache der jeweiligen übernehmenden Klinik zu verfassen.

Eine Kopie des Verlegungsberichts /Entlassungsbriefts wird dem Ärztlichen Leiter des SAMU 57 zugesandt, wenn dieser bei der Aufnahme involviert gewesen ist, sowie dem medizinischen Dienst der Krankenkasse in vertraulicher Sendung (in einem separaten Umschlag mit der Aufschrift „Arztgeheimnis MOSAR“).

FAX D'INFORMATION

En complément de l'enregistrement téléphonique préalable obligatoire auprès du médecin de garde en neurochirurgie : 0049 681 963 34096

**DANS LE CADRE DE LA CONVENTION DE COOPERATION
EN MATIERE D'ACCES AUX SOINS DE NEUROCHIRURGIE Y COMPRIS LA PRISE
EN CHARGE DES POLYTRAUMATISMES A L'HÔPITAL KLINIKUM SAARBRÜCKEN**

**Informations-Fax in Ergänzung zur zwingend vorausgehenden telefonischen Anmeldung
(Telefonnummer Dienstarzt Neurochirurgie 0049 681 963 34096)
im Rahmen der Kooperationsvereinbarung im Bereich Neurochirurgie
im Klinikum Saarbrücken**

Un patient est transporté par un SMUR de Moselle:

Ein Rettungsfahrzeug des Departements Moselle ist auf dem Weg:

Name/Nom:

Vorname/Prénom:

Geb.-Datum/Date de naissance:

Diagnosen/Diagnostics:

Intubiert/beatmet: JA/NEIN

Intubé/ventilé: OUI/NON

☐ **vers l'hôpital Klinikum Saarbrücken** pour une prise en charge en urgence, en neurochirurgie
Heure prévisible d'arrivée à Sarrebruck : heures

*in das **Klinikum Saarbrücken** für die Versorgung eines neurochirurgischen Notfalls zu bringen.
Voraussichtliche Ankunftszeit: Uhr*

☐ **A partir de l'hôpital Klinikum Saarbrücken** vers le Centre Hospitalier de

Heure prévisible de départ : heures

*Vom **Klinikum Saarbrücken** in ein französisches Krankenhaus nach zu transportieren.*

Voraussichtliche Abfahrtszeit:

Vous pouvez obtenir des informations complémentaires auprès du SAMU de la Moselle au numéro de téléphone suivant : **0033 3 873 333 33**

*Für weitere Auskünfte können Sie die Rettungsleitstelle des Departements Moselle unter folgender Telefonnummer erreichen: **0033 3 873 333 33***

Prise en charge des coûts

1. Champ d'application

La présente convention est applicable aux bénéficiaires des régimes français d'Assurance Maladie se trouvant sur le territoire des communes de la convention MOSAR citées en annexe 1 et dont le droit aux prestations en nature est ouvert auprès de leur caisse d'affiliation. Elle s'applique de la même façon à tous les assurés couverts par les règlements communautaires ou par une convention bilatérale.

Dans le cadre de cette convention, la CPAM de la Moselle assure le rôle de caisse de liaison pour l'ensemble des régimes de l'assurance maladie.

Kostenübernahme

1. Anwendungsbereich

Diese Vereinbarung gilt ausschließlich für Versicherte des französischen Krankenversicherungssystems, die sich auf den Gebieten der in Anlage 1 benannten Gemeinden des lothringischen Kohlebeckens befinden und die Anspruch auf Sachleistungen ihrer Krankenkasse haben. Sie ist in der gleichen Weise auf alle durch EU-Vorschriften oder bilaterale Abkommen abgedeckten Versicherten anwendbar.

Im Rahmen dieser Vereinbarung übernimmt die CPAM des Departement Moselle die Rolle der Verbindungskasse für alle Krankenkassen.

2. Modalités d'organisation/Organisationsstruktur

Patient	Situation	Facturation	Commentaire
C. Transport secondaire. Hospitalisé dans un établissement hospitalier français.	4. Transfert de moins de 48 heures à l'hôpital Klinikum Saarbrücken et retour dans l'hôpital français initial	- L'hôpital Klinikum Saarbrücken adresse la facture du séjour à l'hôpital français. - Les transports A + R sont à la charge de l'hôpital français adresseur.	Patient non redevable du forfait journalier applicable en Allemagne
	5. Transfert de moins de 48 heures de l'Hôpital français adresseur sauf CHIC Unisante à l'hôpital Klinikum Saarbrücken et retour en U.N.V. du C.H.I.C. Unisanté+ Forbach	- L'hôpital Klinikum Saarbrücken adresse la facture séjour à l'établissement adresseur. - Le transport A à la charge du Centre Hospitalier adresseur (budget SMUR). - Le transport retour à la charge de l'Assurance Maladie sur présentation de la facture du transporteur conventionné français accompagnée de la prescription établie par le médecin allemand qui lui permettra une prise en charge de ses frais de transport en adéquation avec son état pathologique..	Patient non redevable du forfait journalier applicable en Allemagne
	6. Transfert de plus de 48 heures à l'hôpital Klinikum Saarbrücken	- L'hôpital Klinikum Saarbrücken adresse la facture du séjour à la CPAM de Moselle ainsi que la lettre de sortie au service médical de la Moselle. - Sur présentation de la facture du transporteur conventionné français, l'Assurance Maladie prend en charge : - le transport vers l'hôpital Klinikum Saarbrücken - le transport retour vers l'hôpital français, - le transport retour domicile.	Patient non redevable du forfait journalier applicable en Allemagne
D. Transport primaire du lieu de relevage à l'hôpital Klinikum Saarbrücken	4. Hospitalisation directe à l'hôpital Klinikum Saarbrücken	- L'hôpital Klinikum Saarbrücken adresse la facture, quelle que soit la durée du séjour, à la CPAM de Moselle ainsi que la lettre de sortie au service médical de la Moselle. - Le transport d'entrée est inclus dans le budget SMUR.	Patient non redevable du forfait journalier applicable en Allemagne
	5. Sortie directe, retour domicile	Le transport de sortie est à charge de l'Assurance Maladie sur présentation de la facture du transporteur conventionné français accompagnée de la prescription établie par le médecin allemand.	
	6. Transfert vers l'établissement hospitalier français	Le transport de sortie est à la charge de l'Assurance Maladie sur présentation de la facture du transporteur conventionné français accompagnée de la prescription établie par le médecin allemand.	

Remarques

- Patients bénéficiaires de l'Aide Médicale État (AME) : dans tous les cas de figure, la facture sera adressée à l'établissement hospitalier français (GHT 9) ayant adressé le patient.
- Les transports sont pris en charge par l'Assurance Maladie, selon les règles de droit commun (Art. R. 322.10 et suivants du code de la Sécurité Sociale).

Patient	Situation	Rechnungsstellung (in französischer Sprache)	Bemerkung
C. Sekundärtransport. Vorherige Aufnahme in einem französischen Krankenhaus	4. Verbringung in das Klinikum Saarbrücken für weniger als 48 Stunden und Rücktransport in das überweisende Krankenhaus	- Das Klinikum Saarbrücken sendet die Rechnung für den Aufenthalt direkt an das überweisende Krankenhaus. - Der Hin- und Rücktransport werden dem überweisendem Krankenhaus in Rechnung gestellt.	Patient ist von der Krankenhauszahlung in Deutschland befreit
	5. Verbringung in das Klinikum Saarbrücken für weniger als 48 Stunden und Rücktransport in die U.N.V. des C.H.I.C. Unisanté+ Forbach	- Das Klinikum Saarbrücken sendet die Rechnung für den Aufenthalt an das Centre Hospitalier de Sarreguemines. - Der Hintransport wird dem Centre Hospitalier de Sarreguemines in Rechnung gestellt (Budget des SMUR). - Der Rücktransport in die U.N.V. des C.H.I.C. Unisanté+ Forbach wird auf Vorlage der Rechnung des französischen Vertragstransportunternehmens von der Krankenkasse übernommen auf der Basis einer Verordnung des deutschen Arztes unter Berücksichtigung des Gesundheitszustands des Patienten.	Patient ist von der Krankenhauszahlung in Deutschland befreit
	6. Verlegung in das Klinikum Saarbrücken für mehr als 48 Stunden	- Das Klinikum Saarbrücken sendet die Rechnung für den Aufenthalt an die CPAM de Moselle sowie den Entlassbrief an den Medizinischen Dienst des Departement Moselle. - Auf Vorlage der Rechnung des französischen Vertragstransportunternehmens übernimmt die Krankenkasse die Kosten für: • den Transport in das Klinikum Saarbrücken • den Rücktransport zum überweisenden Krankenhaus, • den Transport nach Hause.	Patient ist von der Krankenhauszahlung in Deutschland befreit
D. Primärtransport in das Klinikum Saarbrücken	1. Direkte Aufnahme in das Klinikum Saarbrücken	- Unabhängig von der Aufenthaltsdauer sendet das Klinikum Saarbrücken - die Rechnung an die CPAM de Moselle sowie den Entlassbrief an den Medizinischen Dienst des Departement Moselle. - Der Transport zur stationären Aufnahme ist im Budget des SMUR enthalten.	Patient ist von der Krankenhauszahlung in Deutschland befreit
	2. Direkte Entlassung, Rücktransport nach Hause	Die Transportkosten bei Entlassung übernimmt die Krankenkasse auf Vorlage der Rechnung des frz. Vertragstransportunternehmens mit der vom deutschen Arzt ausgestellten Verordnung.	
	3. Rückverlegung in eine französische Gesundheitseinrichtung	Die Transportkosten bei Entlassung übernimmt die Krankenkasse auf Vorlage der Rechnung des frz. Vertragstransportunternehmens mit der vom deutschen Arzt ausgestellten Verordnung.	

Bemerkung

- Patienten mit Anspruch auf Staatliche Medizinische Hilfe (AME): Unabhängig von der Situation geht die Rechnung für den Aufenthalt an das französische überweisende Krankenhaus (GHT 9).
- Die Transportkosten werden gemäß den gemeinrechtlichen Vorschriften von der französischen Kasse übernommen (Art. R. 322-10 ff. des Codes de la Sécurité Sociale).

3. Circuits de facturation

3.1. Déclaration de prise en charge

L'hôpital Klinikum Saarbrücken envoie la fiche de prise en charge à la CPAM de Moselle à l'entrée du patient par mail managersri.cpam-moselle2@assurance-maladie.fr dans les meilleurs délais.

L'Hôpital français adresseur envoie le formulaire d'évaluation du SAMU à la CPAM de Moselle.

3.2. Envoi de la facture

L'hôpital Klinikum Saarbrücken envoie la facture à l'Hôpital français adresseur. Ce dernier, en fonction de la durée du transfert, l'adressera le cas échéant à la CPAM de Moselle, par poste.

CPAM de Moselle
Service Relations Internationales
A l'attention de l'encadrement
18 rue Haute- Seille CS 80001
57751 Metz Cedex 9

3.3. Règlement de la facture

Le règlement de la facture doit intervenir sous 45 jours maximum.

3.4. Patients non couverts

Dans le cas où le patient transféré n'est pas couvert par un régime d'assurance maladie ni français, ni européen, ni identifié par une convention internationale, la caisse de liaison (CPAM de Moselle) transmet la facture à l'Hôpital français pour prise en charge. La compensation financière est assurée par l'ARS Grand Est. L'Hôpital français fait un point semestriel de ces factures, et adresse un décompte à l'ARS Grand Est.

3. Fakturierungsablauf

3.1. Aufnahmeanzeige

Das Klinikum Saarbrücken sendet die Aufnahmeanzeige unverzüglich über die Mailadresse managersri.cpam-moselle2@assurance-maladie.fr an die CPAM Moselle.

Das überweisende französische Krankenhaus sendet das SAMU-Evaluations-formular an die CPAM Moselle.

3.2. Versendung der Rechnung

Das Klinikum Saarbrücken sendet die Rechnung an das überweisende französische Krankenhaus. Dieses sendet sie, je nach Dauer des Aufenthaltes, gegebenenfalls an die CPAM Moselle per Post.

CPAM de Moselle
Abteilung Internationale Beziehungen
Zu Händen der Geschäftsleitung
18 rue Haute- Seille CS 80001
57751 Metz Cedex 9

3.3. Begleichung der Rechnung

Die Rechnung muss innerhalb von 45 Tagen beglichen sein.

3.4. Nicht versicherte Patienten

Im Falle eines Patienten, der weder von einer französischen noch europäischen noch einer sonstigen, durch eine internationale Vereinbarung identifizierten Krankenversicherung abgesichert ist, übermittelt die Verbindungskasse (CPAM de Moselle) die Rechnung an das französische Krankenhaus zur Kostenübernahme. Die Kostenerstattung wird durch die ARS Grand Est gesichert. Das französische Krankenhaus stellt halbjährlich diese Rechnungen zusammen und übermittelt die Abrechnung an die ARS Grand Est.

3.5. Modalités de facturation

La prise en charge des soins hospitaliers dispensés à l'hôpital Klinikum Saarbrücken est réalisée sur la base des tarifs allemands en vigueur pour les hôpitaux.

Le tarif du séjour résulte du système DRG (Diagnosis Related Groups) allemand dans sa version actuelle.

Les tarifs de séjour peuvent être majorés en fonction notamment:

- du nombre et genre de dispositifs médicaux implantables
- des actes supplémentaires intercurrents (p. ex. séances de dialyse)
- de l'administration de produits sanguins (p. ex. concentré de plaquettes)
- de médicaments spécifiques et rarement utilisés (p. ex. certains antibiotiques onéreux)

L'hôpital Klinikum Saarbrücken s'engage à joindre à la facture la lettre de sortie (dans une enveloppe à part, portant la mention « secret médical MOSAR »).

Les partenaires conventionnels et la caisse de liaison échangent les coordonnées d'un correspondant joignable en cas de difficultés constatées dans la facturation. La liste des correspondants (noms et coordonnées) sera mise à jour régulièrement et transmise à chaque acteur concerné par la convention.

3.6 Contrôle des facturations

L'assurance maladie s'engage à acquitter le montant des factures telles que présentées. Néanmoins, dès lors que la tarification dépassera de façon significative celle prévue, la caisse de liaison pourra diligenter des opérations de contrôle de facturation auprès des services médicaux des caisses allemandes.

3.5. Rechnungsstellung

Die Übernahme der Kosten der im Klinikum Saarbrücken durchgeführten stationären Behandlungen erfolgt gemäß der in Deutschland für Krankenhäuser verbindlichen Entgeltregelung.

Grundlage für die Rechnungsstellung ist das deutsche DRG-System in der aktuellen Fassung.

Folgende Faktoren (Zusatzentgelte) können die Kosten für den Aufenthalt erhöhen, dies sind u.a.:

- Anzahl und Art der implantierbaren Medizinprodukte
- Zusatzentgeltspflichtige interkurrente Leistungen (z.B. Dialyse)
- Applikation von Blutprodukten (z.B. Thrombozytenkonzentrat)
- besondere und selten notwendige Medikamente (z.B. einige teure Antibiotika)

Das Klinikum Saarbrücken verpflichtet sich, der Abrechnung den Entlassbrief beizufügen (in einem separaten Umschlag mit der Aufschrift „Arztgeheimnis MOSAR“).

Die Vertragspartner und die Verbindungskasse tauschen die Kontaktdaten eines Ansprechpartners aus, um eventuelle Fragen bei der Abrechnung zu klären. Die Liste der Ansprechpartner (Name und Kontaktdaten) wird regelmäßig aktualisiert und jedem von der Vereinbarung betroffenen Akteur übermittelt.

3.6 Rechnungsüberprüfung

Die Krankenkassen verpflichten sich, die Rechnungsbeträge laut Rechnung zu überweisen. Dennoch kann die Verbindungskasse den Medizinischen Dienst der Krankenversicherung des Saarlandes (MDK) beauftragen, die Überprüfung der Abrechnung durchzuführen, sobald die Rechnung signifikant den festgelegten Preis übersteigt.

En cas de divergences entre la facturation initiale et le résultat du contrôle, l'hôpital Klinikum Saarbrücken s'engage à rembourser le trop-perçu dans un délai d'un mois. Dans la situation inverse, la caisse d'assurance maladie française s'engage à payer le différentiel dans le même délai.

4. Liste des indicateurs dans le cadre de la démarche qualité et de la gestion des risques

Les indicateurs portent sur les trois phases de la prise en charge du patient:

- phase aiguë pré-hospitalière (SMUR),
- traitement hospitalier (hôpital Klinikum Saarbrücken ou établissement hospitalier français en amont),
- phase post-interventionnelle (CHIC UNISANTE+ ou autre hôpital français).

Les formulaires de ces indicateurs, en fonction des phases,

- sont à compléter pour chaque patient par chaque équipe médicale, à la sortie du patient,
- font l'objet d'une évaluation annuelle sur la base d'indicateurs de performance nationaux,
- sont tenus à jour en fonction de l'évolution.

Das Klinikum Saarbrücken verpflichtet sich, im Falle von Abweichungen zwischen der anfänglichen Rechnungsstellung und dem Ergebnis der Überprüfung die Mehreinnahmen innerhalb von einem Monat zu erstatten. Im umgekehrten Fall verpflichtet sich die französische Krankenkasse die Differenz im gleichen Zeitraum zu begleichen.

4. Liste der Indikatoren im Rahmen der Qualitätssicherung und des Risikomanagements

Die Indikatoren beziehen sich auf die drei Phasen der Versorgung des Patienten:

- Prästationäre Akutphase (SMUR),
- stationäre Behandlung (Klinikum Saarbrücken beziehungsweise vorgeschaltete französische Klinik),
- Postinterventionelle Phase (CHIC UNISANTE+ oder anderes französisches Krankenhaus).

Die Indikationsbögen für jede Phase,

- werden für jeden Patienten von den jeweiligen Ärzteteams bei dessen Entlassung ausgefüllt,
- sind Gegenstand einer jährlichen Evaluation auf Grundlage nationaler Leistungsindikatoren,
- werden auf dem neusten Stand gehalten.

Nom / Name:

Prénom / Vorname:

Date de naissance / Geburtsdatum: □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□

Depuis le domicile / Für Primärtransporte:

Date / Datum: □□ □□ □□ □□ □□

□□ □□ □□

Heure d'appel au 15 :

□□ □□ : □□ □□

Zeitpunkt der Meldung in der Leitstelle

Durée entre l'heure de début des symptômes et l'appel au 15: □□ □□ □□ min

Zeit vom Beginn des Symptoms bis zum Anruf in der Leitstelle

Heure d'arrivée du SMUR sur les lieux :

□□ □□ : □□ □□

Ankunft des NAW beim Patienten

Heure de départ des lieux :

□□ □□ : □□ □□

Beginn des Krankentransportes

Heure de contact avec le médecin allemand :

□□ □□ : □□ □□

Übergabezeitpunkt des Patienten in der Klinik

Kilométrage : Domicile □ Salle d'urgence :

□□ □□ □□ km

Krankentransportstrecke

Heure d'arrivée au service d'urgence

□□ □□ : □□ □□

Ankunft in der ZNA

Depuis le SU/Service de l'établissement :

Date / Datum: □□ □□ □□ □□ □□

□□ □□ □□

Für Transporte aus dem Krankenhaus

Heure d'arrivée au service :

□□ □□ : □□ □□

Zeitpunkt der Ankunft des NAW's im Krankenhaus

Heure d'entrée dans la filière transfrontalière :

Zeitpunkt des Grenzübertrittes

□□ : □□ □□□□

Heure de départ des lieux

Abfahrtszeitpunkt

□□ □□ : □□ □□

Heure de contact avec le médecin allemand :

□□ □□ : □□ □□

Übergabezeitpunkt des Patienten in der ZNA

Kilométrage : Hôpital ⇒ Salle de coronarographie :

□□ □□ □□ km

Krankentransportstrecke: Krankenhaus ⇒ OP Saal Neurochirurgie